

# BZS Info = OFPC Info = UFPC Info

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile**

Band (Jahr): **45 (1998)**

Heft 5

PDF erstellt am: **08.08.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



Zivilschutz ist dabei!

## Armeetag '98 in Frauenfeld

**Am Freitag, 12. Juni, und Samstag, 13. Juni 1998, findet in Frauenfeld der Armeetag '98 statt. Erwartet werden gegen 100 000 Besucherinnen und Besucher. Inmitten des Anlasses (s. Situationsplan) präsentiert sich der Zivilschutz mit einer Ausstellung und dem beliebten Zivilschutzquiz als Publikumswettbewerb.**

Neben den militärischen Bereichen der schweizerischen Sicherheitspolitik soll am Armeetag '98 der Schutz der Bevölkerung und Kulturgüter vor natur-, zivilisationsbedingten und kriegerischen Ereignissen nicht zu kurz kommen. Diesem Anliegen entspricht die vom Zivilschutz präsentierte Ausstellung. Am Stand des Zivilschutzes

kann man sich über die verschiedenen Dienste und Formationen informieren.

Angehörige des Zivilschutzes Thurgau präsentieren zudem das bekannte elektronische Publikumsquiz über Grossbild-Videowand. Die Besucherinnen und Besucher können am Zivilschutzstand ihre Zivilschutzkenntnisse testen. Zum Schluss des Wettbewerbes erhalten die Teilnehmenden sogar ein entsprechendes Diplom. Gleichzeitig zeigt der Zivilschutz sein neuestes Material und Geräte für die Rettung von Personen.

Höhepunkte des Armeetages 1998 dürften die Flugshow der Patrouille Suisse und des F/A-18 werden, sicher aber auch die Demonstration der Mittel einer modernen Panzerbrigade sowie die diversen Militärmusikbeiträge. Über den Armeetag '98 besteht eine eigene Internet-Homepage mit dem detaillierten Programm, Situationsplänen und einem Wettbewerb.

Sie finden die Informationen unter <http://www.armeetag.ch>.

aujourd'hui une brigade de chars et les nombreux morceaux de musique militaire qui ponctueront la manifestation. Si vous voulez en savoir plus, vous pouvez consulter le site des Journées de l'armée '98 sur Internet. Vous y trouverez le programme détaillé de la manifestation, un plan de situation ainsi qu'un concours. Voici l'adresse: <http://www.armeetag.ch>. ▽

**Non mancherà neppure la protezione civile!**

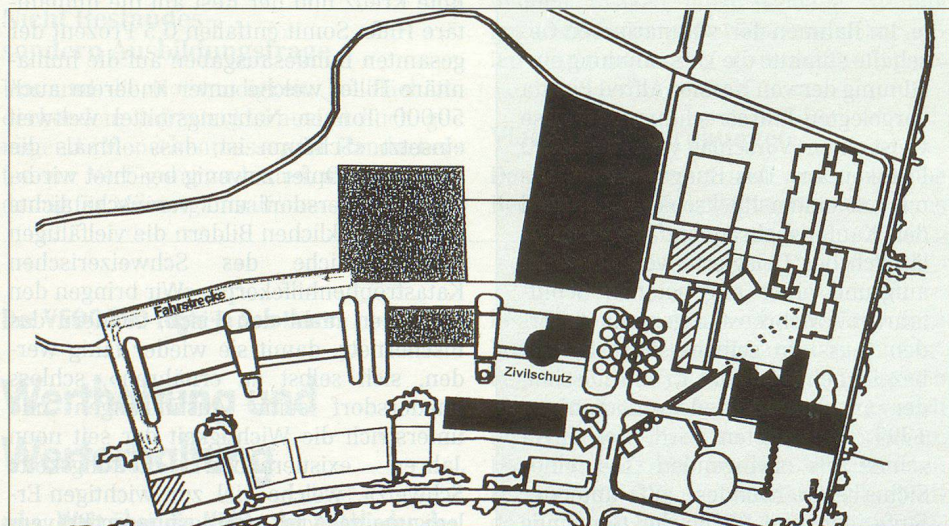
## Giornata dell'esercito '98 a Frauenfeld

**Venerdì 12 e sabato 13 giugno 1998, a Frauenfeld avrà luogo la giornata dell'esercito '98. Proprio al centro della manifestazione (vedi piano), nell'ambito della quale si attendono circa 100 000 visitatori, si presenterà la protezione civile con un'esposizione e il sempre ben accolto quiz della protezione civile, che fungerà da base per un concorso.**

La politica di sicurezza in Svizzera non comprende unicamente ambiti militari. Per questo motivo la giornata dell'esercito '98 riserverà uno spazio anche a quello civile, vale a dire alla protezione della popolazione e dei beni culturali da minacce naturali, tecnologiche e belliche. Pure la protezione civile svizzera sarà quindi presente alla manifestazione con uno stand che offre un interessante ventaglio di informazioni concernenti i diversi servizi e le formazioni in cui è articolata questa istituzione.

I membri della protezione civile del Canton Turgovia presenteranno un quiz su grande schermo al quale possono partecipare i visitatori che desiderano mettere alla prova le loro conoscenze sulla protezione civile. Alla fine del gioco verranno distribuiti i rispettivi diplomi. Lo stand fungerà inoltre da vetrina per il materiale e gli attrezzi di salvataggio più recenti.

Punti salienti della giornata dell'esercito 1998, saranno lo spettacolo aereo della Patrouille Suisse e degli F/A-18, sicuramente però anche la parata dei mezzi di una moderna brigata blindata e naturalmente le bande militari. La giornata dell'esercito di quest'anno dispone di un sito appositamente allestito per l'occasione, dove potete trovare il programma delle manifestazioni, diversi piani e cartine dei luoghi nonché un concorso. L'indirizzo della rispettiva Homepage è il seguente: <http://www.armeetag.ch>. ▽



**La protection civile sera présente!**

## Journée de l'armée '98

**Le vendredi 12 et le samedi 13 juin se dérouleront les Journées de l'armée '98. Quelque 100 000 visiteurs sont attendus à Frauenfeld pour cette manifestation. La protection civile sera présente en plein cœur du site (voir plan) et proposera une exposition en même temps qu'un «quiz» portant sur la protection civile, qui fera l'objet d'un concours.**

La protection de la population et des biens culturels contre les conséquences des catastrophes d'origine naturelle ou technique et de la guerre sera l'un des thèmes des Journées de l'armée – à côté bien sûr des domaines militaires de la politique de sé-

curité suisse. D'où la présence de la protection civile par une exposition et un stand auprès duquel vous pourrez obtenir tous renseignements souhaités sur les services et les formations de la protection civile.

Des membres de la protection civile de Thurgovie présenteront en outre sur grand écran le «quiz» de la protection civile destiné au grand public. Les visiteurs pourront tester leurs connaissances en matière de protection civile. Le concours sera couronné par un certificat. Dernier pôle de cette manifestation en ce qui concerne la protection civile, la présentation des nouveaux articles du matériel de sauvetage.

Les shows aériens de la Patrouille de Suisse et d'avions F/A-18 constitueront à n'en pas douter les attractions favorites de ces Journées de l'armée '98. Sans oublier la présentation des moyens dont dispose



**Neues Video  
im Angebot des Zivilschutz-Filmdienstes**

**Disposition  
ziviler Fahrzeuge**

Ein neues Video zum Thema «Disposition ziviler Fahrzeuge» löst den alten Film «Requisition» ab. Das neue Video dauert 14 Minuten und kann ab sofort in deutscher, französischer und italienischer Sprache bestellt werden. Es wurde vom Armeefilmdienst hergestellt und wegen seiner allgemeinen Gültigkeit auch in den Videoverleih des Zivilschutzes aufgenommen.

**Die Handlung**

In einer bergigen Gegend im Tessin wird eine Strasse durch ein Unwetter verschüttet. Ein nahendes Gewitter zwingt zur Eile – die Strasse muss so schnell wie möglich wieder befahrbar gemacht werden. Die Armee wird beigezogen. Zusätzlich zu ihren Mitteln werden zivile Baumaschinen angefordert und Transportaufträge vergeben. Der örtliche Zivilschutz leistet grosse Unterstützung. Der Einsatz von zivilen und militärischen Instanzen ist optimal organisiert. Dank dieser Partnerschaft gelingt es, die Strasse innert kurzer Zeit zu räumen und den Verkehr sicherzustellen.

Die Bestellnummer: D V31/04 ▲

**Videobestellungen  
auch über Internet möglich**

**Der Video- und Film-  
katalog 1998 ist da!**

Der beliebte Video- und Filmkatalog des Bundesamtes für Zivilschutz wurde überarbeitet und steht nun in der aktuellen Ausgabe 1998 zur Verfügung. Jeder Chef einer Zivilschutzorganisation, jeder Instruktor und alle Informationsbeauftragten sollten sich jedes Jahr den aktuellen Video- und Filmkatalog des Zivilschutzes sichern. Bestellen Sie den Katalog noch heute über Telefon 031 322 50 36 oder via Internet.

Die Bestellnummer: 408.930 d

**Bestellungen**

Wie bisher können Videobestellungen nur schriftlich entgegengenommen werden. Verwenden Sie dazu die Bestellformulare aus dem Video- und Filmkatalog und schicken Sie dieses per Fax an 031 322 52 36. Den Video- und Filmkatalog, aber auch alle Videos aus dem Verleih des Zivilschutz-Filmdienstes, kann man neu auch über Internet bestellen.

Wählen Sie dazu die Homepage des Zivilschutzes [www.zivilschutz.admin.ch](http://www.zivilschutz.admin.ch) und klicken Sie nach der Sprachauswahl auf die Rubrik «Zivilschutz-Shop». Hier finden Sie das Video-Bestellformular unter «Audiovision». Es besteht sogar die Möglichkeit für einen Direktzugriff auf das Video-Bestellformular im Internet. Die entsprechende direkte Internet-Adresse lautet:

[www.zivilschutz.admin.ch/shop/av/6-av\\_d.htm](http://www.zivilschutz.admin.ch/shop/av/6-av_d.htm) ▲

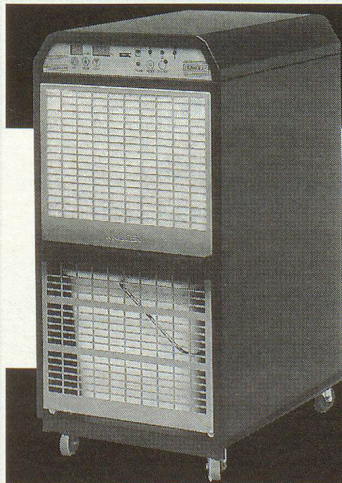
**Computerunterstützte Ausbildung  
im Zivilschutz**

**Training für  
Schutzverantwortliche**

In der Ausgabe 10/1997 der Zeitschrift «Zivilschutz» berichteten wir über die computerunterstützte Ausbildung (CUA). Auch im Zivilschutz wird die Ausbildung künftig immer mehr an und mit Computern erfolgen. Die erste CD-ROM mit einem Training für Schutzverantwortliche wurde vom Bundesamt für Zivilschutz soeben an die Kantone verschickt. Dort werden in den kommenden Monaten die ersten Schutzverantwortlichen mit der neuen Ausbildungsmethode konfrontiert. Mit dieser computerunterstützten Ausbildung (CUA) hat das Bundesamt für Zivilschutz Neuland betreten. Um aus den Erfahrungen der Anwender möglichst viel Nutzen ziehen zu können und für die Produktion von weiteren CD-ROM zu profitieren, ist man für entsprechendes Feedback sehr dankbar. Bitte senden Sie Ihre Anregungen, Kritik oder auch Ihr Lob rund um die vorliegende CD-ROM direkt an:

Bundesamt für Zivilschutz  
Abteilung Ausbildung  
Sektion Schutzdienste  
3003 Bern

E-Mail: [rd@bzs.admin.ch](mailto:rd@bzs.admin.ch) ▲



**Feuchtigkeit in Schutzräumen?**

- Die neue Luftentfeuchter-Generation – vollautomatisch, robust, zuverlässig
- 11 Modelle für jeden Einsatz
- Kostenlose Feuchtigkeitsmessungen
- Seit über 60 Jahren bewährt

Senden Sie mir detaillierte Infos über Luftentfeuchter für Schutzräume:

Name: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_

PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

senden an: Krüger + Co.AG, 9113 Degersheim SG

**Krüger + Co.AG**  
9113 Degersheim SG, Telefon 071/372 82 82  
Siebnen SZ, Zizers GR, Samedan GR, Dielsdorf ZH, Weggis LU,  
Grellingen BL, Münsingen BE, Forel VD, Gordola TI

**KRÜGER**



La vidéothèque de la protection civile propose un nouveau film

## Disposition des véhicules

Une nouvelle vidéo, d'une durée de 14 minutes et intitulée «Disposition des véhicules», remplace l'ancien film sur la réquisition. Vous pouvez dès maintenant la commander en langues française, italienne et allemande. Ce film a été réalisé par le Service cinématographique de l'armée. La vidéothèque de la protection civile l'a inclus dans son catalogue en raison de sa portée générale.

### Disposition des véhicules

Dans une région montagneuse du Tessin, une route a été coupée par des pluies torrentielles. Il faut agir vite car un nouvel orage est imminent et la route doit être rendue praticable dans les plus brefs délais. On fait appel à l'armée, on demande en outre l'engagement de machines de chantier civiles et des entreprises de transport sont mandatées pour effectuer des courses. La protection civile locale apporte une aide importante. L'engagement des effectifs civils et militaires est organisé d'une manière optimale. Grâce à ce partenariat, la route est déblayée en très peu de temps et la circulation peut être rétablie.

Numéro de commande: V31/04 f

**La version française sera disponible en août 1998.**

Vous pouvez commander des films vidéo sur Internet

## Le catalogue des films et des cassettes vidéo 1998 est paru!

Le catalogue des films et des cassettes vidéo de la protection civile a été mis à jour. L'édition 1998 est maintenant disponible. Il est conseillé aux chefs des organisations de protection civile, aux instructeurs ainsi qu'aux préposés à l'information de se procurer chaque année la dernière édition de ce catalogue. Vous pouvez le commander dès aujourd'hui par téléphone au numéro 031 322 50 36 ou sur Internet.

Numéro de commande: 408.930 f

### Commandes

Nous ne pouvons toujours pas accepter de commandes par téléphone. Vous pouvez, en revanche, utiliser le bulletin de commande qui figure dans le catalogue des films et des cassettes vidéo et nous le faxer au numéro 031 322 52 36. Vous pouvez aussi passer vos commandes par Internet. Introduisez pour cela le code du site de la protection civile [www.protectioncivile.admin.ch](http://www.protectioncivile.admin.ch), choisissez la langue puis cliquez sur la rubrique «Boutique». Vous y trouverez la formule de commande de films sous «Cassettes vidéo et films».

Vous pouvez aussi accéder directement à ce dernier; il faut pour cela introduire l'adresse suivante:

[www.protectioncivile.admin.ch/shop/av/6-av\\_f.htm](http://www.protectioncivile.admin.ch/shop/av/6-av_f.htm)

Instruction assistée par ordinateur

## Entraînement des responsables de la protection

Le numéro 10/1997 de la revue «Protection civile» vous informait que l'instruction assistée par ordinateur avait fait son entrée à la protection civile sous la forme d'un CD-ROM destiné aux responsables de la protection. Dans la protection civile comme ailleurs, l'instruction intègre de plus en plus les moyens informatiques. Reste que cette première expérience avec l'instruction assistée par ordinateur aura conduit l'Office fédéral de la protection civile en terrain inconnu. Aussi, au moment où le CD-ROM vient d'être livré aux cantons, les commentaires des premiers responsables de la protection qui auront été confrontés à ce nouveau moyen d'instruction sont-ils attendus avec impatience. Si vous avez eu l'occasion de travailler avec le CD-ROM en question, vous pouvez faire parvenir vos remarques (positives ou négatives) et vos suggestions à l'adresse ci-dessous. Soyez assurés qu'elles seront mises à profit lors de l'élaboration des prochains CD-ROM.

Office fédéral de la protection civile  
Division de l'instruction  
Section des services de protection  
3003 Berne

E-mail: [rd@bzs.admin.ch](mailto:rd@bzs.admin.ch)

## **BaumZupla, die Schutzraumzuweisungssapplikation für wenig Geld, mit viel Sicherheit und allen Möglichkeiten.**

Einwohner- und Haushaltadressen, SR-Adressen und SR-Details inkl. SR-Skizzen, Rundschreiben, ZUPLA.

Plattformen: WIN95, WinNT oder Mac OS 7.2 oder höher.

Preis: Fr. 600.- inkl. MwSt., lieferbar auch auf französisch und italienisch.

Anfragen und Bestellungen an Tel./Fax 026 670 43 64  
**Baumgartner EDV, 1797 Münchenwiler** ob Murten



Nuovo filmato nell'offerta del servizio audiovisivi della protezione civile

## Disposizione di veicoli civili

Il nuovo video sul tema «Disposizione di veicoli civili» sostituisce il vecchio film dal titolo «Requisizione». Il filmato dura 14 minuti e può essere ordinato da subito nelle tre lingue: italiano, tedesco e francese. Si tratta di una produzione del servizio cinematografico dell'esercito, inserita nell'offerta della protezione civile per i suoi contenuti di carattere generale, validi anche per la protezione civile.

### Trama

In una regione montagnosa del Canton Ticino, una frana, causata dal maltempo, rende impraticabile un tratto di strada. Un temporale minaccia di abbattersi sulla regione e costringe i responsabili ad agire rapidamente: la strada deve essere liberata dalle masse di fango e detriti il più presto possibile. Viene chiesto l'intervento dell'esercito, e, oltre ai suoi mezzi, si impiegano macchinari edili civili e si assegnano incarichi di trasporto. La protezione civile locale fornisce un valido aiuto. L'impiego di istanze civili e militari è organizzata al meglio, e grazie a questa collaborazione è possibile liberare la strada e ripristinare il traffico in tempi brevissimi.

Numero d'ordinazione: V31/04 i

**La versione italiana sarà disponibile solo da settembre 1998!**

Ordinazione di video ora anche via Internet

## È apparso il nuovo catalogo delle videocassette e dei film 1998!

Il richiestissimo catalogo delle videocassette e dei film dell'Ufficio federale della protezione civile è stato aggiornato ed è ora disponibile nell'edizione 1998. Ogni anno, i capi delle organizzazioni di protezione civile, gli istruttori e gli addetti all'informazione se ne dovrebbero procurare la versione più attuale. Ordinate il catalogo oggi stesso allo 031 322 50 36 o via Internet.

Numero d'ordinazione: 408.930 i

### Ordinazioni

Come finora si accettano unicamente ordinazioni per iscritto. A questo scopo sono disponibili i moduli d'ordinazione contenuti nel catalogo delle videocassette e dei film, i quali vanno inviati, debitamente compilati, al numero fax: 031 322 52 36. È ora possibile ordinare il catalogo stesso come pure tutti i video del servizio prestito film e videocassette anche via Internet, all'indirizzo [www.protezionecivile.admin.ch](http://www.protezionecivile.admin.ch), rubrica «Shopping». Il modulo d'ordinazione, anch'esso disponibile su Internet, si trova sotto il titolo «Audiovisivi». È pure possibile accedere direttamente al modulo d'ordinazione dei filmati su Internet digitando il seguente indirizzo:

[www.protezionecivile.admin.ch/shop/av/6-av\\_i.htm](http://www.protezionecivile.admin.ch/shop/av/6-av_i.htm)

Istruzione multimediale nella protezione civile

## Esercizio per responsabili della protezione

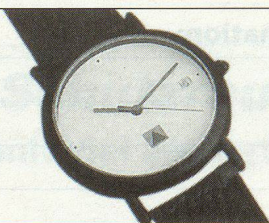
Nell'edizione 10/1997 della rivista «Protezione civile» abbiamo parlato di istruzione multimediale. In futuro, anche l'istruzione nella protezione civile verrà sempre più coadiuvata da mezzi informatici. Il primo CD-ROM con un esercizio per responsabili della protezione è da poco stato inviato ai cantoni, dove nei prossimi mesi i primi destinatari dell'esercizio avranno modo di sperimentare il nuovo supporto didattico. Per l'Ufficio federale della protezione civile si tratta del primo progetto di questo tipo. È quindi importante trarre il maggior vantaggio possibile dalle esperienze degli utenti, facendone tesoro in vista di produzioni future. Esprimete anche voi la vostra opinione in merito, e inviate commenti, suggerimenti, osservazioni, lodi o critiche direttamente al seguente indirizzo:

Ufficio federale della protezione civile  
Divisione dell'istruzione  
Sezione servizi di protezione  
3003 Berna

E-mail: [rd@bzs.admin.ch](mailto:rd@bzs.admin.ch)

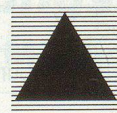
Aktion: 10% Sonderrabatt!

**Jetzt nur Fr. 62.-**  
statt Fr. 69.-  
inkl. Mehrwertsteuer



## Zivilschutz-Armbanduhr

Bestelladresse:



Schweizerischer  
Zivilschutzverband  
Postfach 8272, 3001 Bern  
Telefon 031 381 65 81  
Telefax 031 382 21 02



**Biral**®

**Pumpen- und  
Steuerungstechnik**

Bieri Pumpenbau AG  
Biral International  
CH-3110 Münsingen

Tel. 031 720 90 00 Fax. 031 721 56 44



Risultati di un sondaggio d'opinione sulla protezione civile

# Tre svizzeri su quattro sono favorevoli alla protezione civile

Nel 1997 venne realizzata la dodicesima inchiesta UNIVOX sul tema «difesa». Come ogni anno dispari, è stato dato peso agli aspetti civili della difesa integrata e di conseguenza anche alla protezione civile. In gran parte le domande corrispondevano a quelle poste negli anni 1989 fino al 1995, cosicché è possibile individuare le tendenze. Tre svizzeri su quattro pensano che la protezione civile sia «necessaria» o «piuttosto necessaria».

Uno dei risultati importanti dell'inchiesta 1997 è l'accettazione tutt'ora grande della protezione civile, anche se sensibilmente diminuita rispetto al 1995. Lo vediamo dalle risposte date alla domanda sulla ragione di esistere della protezione civile, come pure nel giudizio sugli investimenti finanziari. La percentuale degli aventi diritto di voto che ritengono la protezione civile sia «necessaria», rispettivamente «piuttosto necessaria» è scesa dal 83% nel 1995 al 75%. Dobbiamo comunque prendere atto che il 75% della popolazione sostiene la protezione civile, e questo è un buon risultato. Tre svizzeri su quattro la ritengono tutt'ora «necessaria», rispettivamente «piuttosto necessaria». Complessi-

vamente, coloro che trovano la protezione civile «piuttosto non necessaria» o «non necessaria», hanno raggiunto l'apice del 22% da quando vengono eseguiti sondaggi su questo soggetto.

## Valutazione delle capacità

Più del 76% degli intervistati ritiene che in caso di conflitti armati o di catastrofi e altre situazioni d'emergenza la protezione civile porta a termine i suoi compiti con un risultato «buono» fino a «ottimo». Il 20% degli intervistati giudica il risultato «insufficiente» o «cattivo». Con il 25% il numero di quelli che ritengono si sia speso «troppo» o «tanto» per la protezione civile, è rimasto quasi costante dal 1989 (27%).

## Confronto protezione civile/esercito

Secondo il 75% di opinioni favorevoli riscontrate nell'inchiesta, la protezione civile viene tuttora stimata più necessaria dell'esercito. Nell'ambito dell'ultimo sondaggio in proposito, risaltante al 1996, infatti solo il 65% degli intervistati ritenevano l'esercito «necessario» o «piuttosto necessario». Questi risultati possono venir influenzati dallo stato d'animo o dagli

eventi del momento. Di conseguenza, per prendere un esempio, i valori sull'esercito variano maggiormente rispetto a quelli sulla protezione civile.

## Differenza d'età

Analizzando i pareri favorevoli alla necessità della protezione civile («necessaria» e «piuttosto necessaria») ripartita secondo gruppi caratteristici, nel 1997 riscontriamo un accordo a larga maggioranza in tutti i gruppi, indipendentemente dall'età, dal livello di formazione o dal fatto che la persona intervistata presti servizio di protezione civile o meno. Fino al 1991 le statistiche mostravano notevoli differenze tra i vari gruppi d'età. Con il passare degli anni aumentava anche l'accettazione della necessità.

## Aree linguistiche

Considerando le aree linguistiche abbiamo una maggiore accettazione della protezione civile nella Svizzera romanda (83%) rispetto alla Svizzera tedesca (73%). Il prossimo sondaggio d'opinione sul tema «protezione civile» verrà probabilmente eseguito nel 1999. ▢

## Necessità di protezione civile/esercito

Siete dell'opinione che sia necessario, piuttosto necessario, piuttosto non necessario o addirittura non necessario che la Svizzera intrattenga una protezione civile e un esercito?

Protezione civile

Esercito

Protezione civile

Esercito

